



# Barry Lawrence Ruderman Antique Maps Inc.

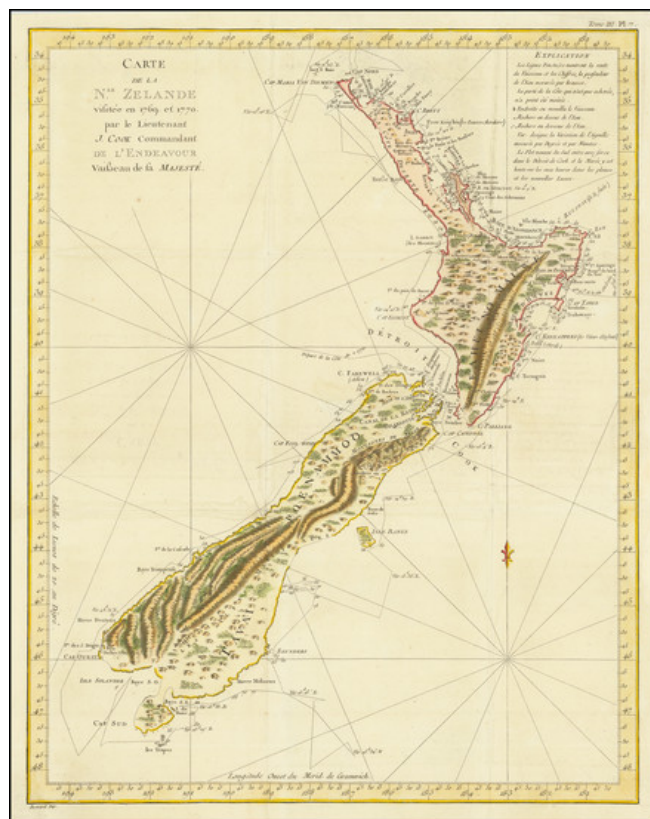
7407 La Jolla Boulevard  
La Jolla, CA 92037

[www.raremaps.com](http://www.raremaps.com)

(858) 551-8500  
[blr@raremaps.com](mailto:blr@raremaps.com)

## Carte De La Nle.Zelande visitee en 1769 et 1770 par le Lieutenant J. Cook Commandant De L'Endeavor Vaisseau de la Majeste

**Stock#:** 73437  
**Map Maker:** Cook  
**Date:** 1774  
**Place:** Paris  
**Color:** Hand Colored  
**Condition:** VG  
**Size:** 15 x 19 inches  
**Price:** SOLD



### Description:

#### ***Original French Edition of James Cook's Chart of New Zealand, from the First French Edition of Hawkesworth's Voyages***

This is the first French edition of the most important single map in New Zealand's history and the first complete map of the two islands' coastlines. It confirmed that New Zealand was not part of a mysterious southern continent and records some of the earliest interactions between Europeans and Maoris.

The original survey for the chart was made in 1769 and 1770, during Cook's first voyage, and shows the track of the *HMS Endeavour*, with dates and soundings, while the interior reflects the mountainous topography as viewed from ship and shore. This French version was converted from the English chart published with the first edition of Hawkesworth's collection in 1773 and published in Paris in 1774.

#### **James Cook and the Early Mapping of New Zealand**



## Barry Lawrence Ruderman Antique Maps Inc.

7407 La Jolla Boulevard  
La Jolla, CA 92037

[www.raremaps.com](http://www.raremaps.com)

(858) 551-8500  
[blr@raremaps.com](mailto:blr@raremaps.com)

---

### **Carte De La Nle.Zelande visitee en 1769 et 1770 par le Lieutenant J. Cook Commandant De L'Endeavor Vaisseau de la Majeste**

New Zealand (or Aotearoa, as the Maori call it) had been first encountered by Europeans in the early 1640s, when Dutch explorer Abel Tasman named the land "Nieuw Zeeland" after the Dutch province. Importantly, Tasman only sailed up the west coast of the North Island and had little notion as to the nature of the islands or their broader geographical context. A small number of Tasman's place names were preserved by Cook (and remain in place to this day), including 'Cape Maria van Diemen' (the northernmost point of the North Island) and the 'Three Kings' islets, where Cook and his men celebrated the Christmas of 1769-the first Europeans to visit the islands for nearly 130 years.

Captain James Cook (1728-1779) is considered to be the greatest explorer of the eighteenth century and was the finest maritime cartographer of the Age of Enlightenment. Having first worked on coal colliers and then distinguished himself as a surveyor in Eastern Canada, in 1768 he became the British Admiralty's choice to lead an unprecedented voyage of discovery. The central impetus for the expedition was to observe the Transit of Venus from Tahiti and then to proceed to explore *Terra Australis Incognita*, the supposedly rich southern continent. Whereas the first part of the voyage was to be conducted under the auspices of international scientific cooperation, the second part was entirely clandestine and was only communicated to Cook via "Secret Instructions" to be opened once at sea.

Cook's party left Plymouth in August 1768 aboard the converted coal collier *HMS Endeavor* and proceeded to Tahiti by way of Cape Horn. They arrived in time to observe the Transit of Venus, which occurred June 3, 1769. Cook then proceeded towards New Zealand, to the coordinates recorded by Tasman. As New Zealand was quite conceivably part of *Terra Australis*, it was Cook's intention to carefully explore and map the region.

On October 6, 1769, the *Endeavor* sighted the North Island (Te Ika a Maui) at Turanga Nui, which Cook renamed Poverty Bay. He and his crew had arrived on the opposite shore to where Tasman had met the island. Cook proceeded to the South Island (Te Wai Pounamu), carefully mapping both landmasses with a running survey. He used soundings, visual observations, and triangulation regulated by astronomical observations to create his manuscript charts.

Despite being constantly buffeted by wind and rain, and after having some hostile relations with the Maori that resulted in Maori deaths, Cook and his crew managed to circumnavigate both the North and South Islands, proving that they were separate islands divided by the Cook Strait. They also proved the islands were not connected to any southern continent. On March 31, 1770, Cook wrote in his journal that the *Endeavour's* voyage:

*...must be allowed to have set a side the most, if not all, the arguments and proofs that have been advanced by different Authors to prove that there must be a Southern Continent; I mean to the northward*



## Barry Lawrence Ruderman Antique Maps Inc.

7407 La Jolla Boulevard  
La Jolla, CA 92037

[www.raremaps.com](http://www.raremaps.com)

(858) 551-8500  
[blr@raremaps.com](mailto:blr@raremaps.com)

---

### **Carte De La Nle.Zelande visitee en 1769 et 1770 par le Lieutenant J. Cook Commandant De L'Endeavor Vaisseau de la Majeste**

*of 40 degrees South, for what may lay to the Southward of that Latitude I know not* (Cook, Journals I, 290).

The *Endeavor* left New Zealand at Cape Farewell, sailing west towards Australia, where Cook's crew would become the first Europeans to explore that region. In total, they had surveyed over 2,400 miles of New Zealand coastline in six months.

Upon the *Endeavour's* return to England in July 1771, Cook became a national hero. He would go on to lead two further voyages that would succeed in illuminating most of the Pacific Ocean to European eyes. On the second expedition, Cook would put to rest the myth of a southern continent. On the third, he kick started the fur trade in the Pacific Northwest of North America while searching for the Northwest Passage. He was killed by Hawaiians at Kealahou Bay in 1779.

#### **The chart and its publication in England and in France**

Cook returned to England with over 300 manuscript charts and coastal views. The original manuscript chart of New Zealand is now held by the British Library (Add MS 7085, f. 16-7). The chart was drawn, at least in part, by Isaac Smith (1752-1831), a draftsman of considerable skill who worked with Cook in Newfoundland, sailed on the *Endeavour* and Cook's second voyage, and was related to Cook's wife. Of the New Zealand chart, Cook wrote:

*The Chart which I have drawn will best point out the figure and extent of these Islands...beginning at Cape Palliser and proceed round Aehei no mouwe (North Island) by the East Cape &ca. The Coast between these two Capes I believe to be laid down pretty accurate both in its figure and the Course and distance from point to point. The opportunities I had and the methods I made use on to obtain these requisites were such as could hardly admit of an error... some few places however must be excepted and these are very doubtfull ...(Cook, Journals I, 275-6)*

The overall delineation is impressively accurate, correctly capturing many of the bays and promontories, and making insightful observations of the interior. Many of the names given by Cook survive to this day, including the Alps, (the great mountain chain of the South Island), Mount Egmont (the volcano on the North Island, also known as Mount Taranaki), the Bay of Islands, the Bay of Plenty, Hawke's Bay, and most intriguingly, Cape Kidnappers (a point on the North Island where Maori warriors attempted to abduct a member of the *Endeavor's* crew).

There are a few errors, conspicuous only because of the otherwise superb accuracy of the chart. Notably, Cook's "Banke's Island" is in fact a peninsula, part of the South Island. Further south, what looks like a possible peninsula is actually Stewart Island, with the "Isle Solander" to the west. Also, some portions of



## Barry Lawrence Ruderman Antique Maps Inc.

7407 La Jolla Boulevard  
La Jolla, CA 92037

[www.raremaps.com](http://www.raremaps.com)

(858) 551-8500  
[blr@raremaps.com](mailto:blr@raremaps.com)

---

### **Carte De La Nle.Zelande visitee en 1769 et 1770 par le Lieutenant J. Cook Commandant De L'Endeavor Vaisseau de la Majeste**

coast line remain un-surveyed due to adverse conditions or distraction. For example, the portion of coastline near Bankes Island is but a dotted line because Lieutenant Gore had thought he sighted land to the southeast. Upon sailing toward it, the promontory proved to be clouds. Despite such mistakes, the chart is remarkably thorough.

The chart was printed as part of the official account of Cook's first voyage, which was edited by the literary critic John Hawkesworth and underwritten by the British Admiralty. *An Account of the Voyages undertaken by the order of His Present Majesty for making Discoveries in the Southern Hemisphere...* (London: W. Strahan and T. Cadell, 1773) recounted the voyages not only of Cook, but of Byron, Wallis, and Carteret who had also ventured to the Pacific for the Royal Navy earlier in the 1760s.

The Hawkesworth account was an instant success and was quickly translated into the other major European languages. The French edition appeared less than a year after the English first edition, in 1774. It was published as *Relation des voyages entrepris par ordre de sa Majeste Britannique...* by Sailllant and Nyon (rue Saint-Jean-de-Beauvais) and Panckoucke (Hotel de Thou, rue des Poitevins).

The illustrations and charts were reproduced with French toponyms. Several French engravers worked on converting the visual materials, but the man responsible for the French New Zealand chart was Robert Bénard (1734-1777 ca.). Bénard's fame as an engraver was sealed when he engraved or directed the production of the over 1,800 plates for Diderot's and d'Alembert's *Encyclopedie* (1751-1772). Later, he also wrote a monograph on silk and, as seen here, engraved some of the plates for the Hawkesworth translation.

In 1816, the British Hydrographic Office began to reprint the map for its vessels. The chart was continuously consulted into the twentieth century. Due to this longevity, its extraordinary origins, and its important place in the founding of New Zealand as a British colony, Cook's chart is considered to be the most important single map in the history of New Zealand. Due to the complexity of the assignment and the great accuracy of the survey, it is also considered to be one of Cook's very finest maps, and one of the truly great achievements of Enlightenment cartography.

#### **Detailed Condition:**